

30. Quibus patris audacter, Jacob dixit ad Simeon et Levi: Turbastes me, et odiosum fecistis me Chananeis et Pherezæis habitatoribus terræ hujus. Nos pauci sumus: illi congregati percutient me, et delebor ego, et domus mea.

31. Responderunt: Numquid ut scorto abuti debuert sorore nostra?

30. Lo cual ejecutado con osadía, dijo Jacob á Simeon y á Levi: Turbado me habeis, y héchome odioso á los Chananéos y á los Pherezéos moradores de esta tierra. Nosotros somos pocos: ellos congregados me herirán, y seré yo destruido, y mi casa².

31. Respondieron: ¿Pues qué³ debieron abusar de nuestra hermana como de una ramera?

CAPÍTULO XXXV.

Jacob quita los ídolos á su familia: parte á Bethél, donde levanta un altar al Señor. Nace Benjamín, y muere Rachel. Rubén comete un incesto con Bala concubina de su padre. Se hace una enumeración de los hijos de Jacob, y muere Isaac su padre.

1. Interea locutus est Deus ad Jacob: Surge, et ascende Bethel, et habita ibi, facque altare Deo, qui^a apparuit tibi quando fugiebas Esaú fratrem tuum.

2. Jacob verò convocata omni domo sua, ait: Abjicite deos alienos qui in medio vestri sunt, et mundamini, ac mutate vestimenta vestra.

3. Surgite, et ascendamus in Bethel, ut faciamus ibi altare Deo: qui exaudivit me in die tribulationis meæ, et socius fuit itineris mei.

4. Dederunt ergo ei omnes deos alienos quos habebant, et in aures quæ erant in auribus eorum: at ille infodit ea subter terebinthum, quæ est post urbem Sichem.

1. Entre tanto dijo Dios⁴ á Jacob: Levántate, y sube á Bethél, y habita allí, y haz un altar al Dios, que te se apareció cuando huías de Esaú tu hermano.

2. Y Jacob habiendo convocado á toda su familia, dijo: Arrojad los dioses ajenos⁵ que hay en medio de vosotros, y purifícaos⁶, y mudad vuestros vestidos.

3. Levantaos⁷, y subamos á Bethél, para hacer allí un altar al Dios, que me oyó en el día de mi tribulación⁸, y fué compañero de mi viaje.

4. Díeronle pues todos los dioses ajenos que tenían, y los zarcillos que estaban en las orejas de ellos: y él los soterró al pié del terebintho⁹, que está mas allá de la ciudad de Sichem.

necesario justificar á Pilatos, á Herodes, á los Judíos y á todos los otros que persiguieron, condenaron y crucificaron á Jesucristo. Otra dificultad se suele oponer aquí, fundada en el v. 22 del cap. XLVIII, adonde remitimos al lector.

1 En el cap. XLIX, 5, veremos con quanto horror miró Jacob esta acción inicua de sus hijos.

2 No dice esto, porque dudase de las promesas que Dios le tenía hechas; mas da á entender á sus hijos, que ellos portándose así, estorbaban, quanto era de su parte, su cumplimiento, exponiéndole á él y á su familia al odio y al resentimiento de todos los pueblos circunvecinos.

3 Se ve, que sus corazones no se doblaron á las razones de su padre: y es de creer, que este, viendo la injusticia de aquellos homicidios y robos, hizo restituir, luego que pudo, todo lo robado, y dar libertad á los cautivos. *Mench.*

4 El Señor, atento siempre al consuelo y alivio de sus siervos, se apareció á Jacob, para alentarle en la aflicción y turbación, en que le habían puesto sus hijos, por las resultas y consecuencias fatales que podía tener un hecho tan bárbaro y ruidoso, cuya fama se divulgaría por las ciudades y provincias vecinas.

5 *FERRAR. De la extrañedad.* Es probable que estos dioses extraños fuesen ídolos de materias preciosas, de los que habían tomado, cuando saquearon á los Sichimitas. Y Jacob temió, que podían ser ocasión de idolatría entre los de su familia.

6 Para que la limpieza exterior fuese como una muestra de la interior, que debían tener en su alma.

7 Jacob fiel á lo que había prometido al Señor, cap. XXVIII, 20, le dió pruebas de su perfecto reconocimiento, y de la pureza del culto, que quería establecer en su casa, donde no consentía que hubiese otro Dios que el Señor, criador de cielos y tierra; y así no permitió que tuvieran ídolos, ni aun sus imágenes, que en honor de sus dioses llevaban entonces indiferentemente hombres y mujeres en los pendientes. Estos pendientes podían ser también, los que ponían á los mismos ídolos. Y de este sentimiento es S. AGUSTÍN, *Quæst. cxi in Genes. et Epist. LXXIII ad Possidium.* Es también probable que además de los ídolos que Rachel había robado á su padre, hubiese asimismo criados y criadas idólatras en la familia de Jacob, que tendrían sus idolillos traídos de la Mesopotamia, á quienes tributarían obsequio y veneración.

8 MS. 7: *De la mayor postura.*

9 MS. 7: *Al fondon del encina.* Es un árbol resinoso, y no frutal, muy comun en la Judéa. La palabra hebréa אלה la trasladan comunmente los LXX ἰξὺς, ὁ ἐλάσων, *encina*, aunque aquí usan *terebintho*. Jacob, queriendo quitar á su familia toda ocasión de idolatría, no quiso fundir, ni emplear en otros usos la materia de estos ídolos sino que los enterró secretamente al pié de un terebintho.

^a Suprà XXVIII, 13.

5. Cúmque profecti essent, terror Dei invasit omnes per circuitum civitates, et non sunt ausi persequi recedentes.

6. Venit igitur Jacob Luzam, quæ est in terra Chanaan, cognomento Bethel: ipse et omnis populus cum eo.

7. Edificavitque ibi altare, et appellavit nomen loci illius, Domus Dei: ibi enim^a apparuit ei Deus, cùm fugeret fratrem suum.

8. Eodem tempore mortua est Debora nutritrix Rebecca, et sepulta est ad radices Bethel subter quercum: vocatumque est nomen loci illius, Quercus fletus.

9. Apparuit autem iterum Deus Jacob postquam reversus est de Mesopotamia Syriæ, benedixitque ei,

10. Dicens: Non vocaberis ultra Jacob, sed Israël erit nomen tuum. Et appellavit eum Israël,

11. Dixitque ei: Ego Deus omnipotens, cresce, et multiplicare: gentes et populi nationum ex te erunt, reges de lumbis tuis egredientur.

12. Terramque, quam dedi Abraham et Isaac, dabo tibi et semini tuo post te.

13. Et recessit ab eo.

14. Ille verò erexit titulum lapideum in loco quo locutus fuerat ei Deus: libans super eum libamina, et effundens oleum:

15. Vocansque nomen loci illius, Bethel.

16. Egressus autem inde, venit verno tempore ad terram quæ ducit Ephratam: in qua cùm parturiret Rachel,

5. Y como hubiesen partido, cayó terror de Dios¹ sobre todas las ciudades del contorno, y no se atrevieron á perseguir á los que se retiraban.

6. Vino pues Jacob á Luza, que está en tierra de Chanaan, por sobrenombre Bethél: él y todo el pueblo que con él estaba.

7. Y edificó allí un altar, y llamó el nombre de aquel lugar, la Casa de Dios: por quanto se le había aparecido allí Dios, cuando iba huyendo de su hermano.

8. En este mismo tiempo murió Débora² nodriza de Rebeca, y fué enterrada á las raíces de Bethél³ al pié de una encina: y fué llamado el nombre de aquel lugar, Encina del llanto.

9. Y se apareció Dios otra vez á Jacob despues que volvió de Mesopotamia de Syria, y le bendijo,

10. Diciendo: Ya no te llamarás mas Jacob, sino Israël será tu nombre. Y llamóle⁴ Israël,

11. Y le dijo: Yo soy el Dios omnipotente, crece, y multiplicate: gentes y pueblos de naciones procederán de tí, reyes saldrán de tus lomos.

12. Y la tierra, que di á Abraham y á Isaac, la daré á tí y á tu posteridad despues de tí.

13. Y retiróse⁵ de él.

14. Mas él alzó un título de piedra⁶ en el lugar en que Dios le había hablado: vertiendo sobre él libaciones⁷, y derramando aceite:

15. Y llamando⁸ el nombre de aquel lugar, Bethél.

16. Y saliendo de allí, llegó en tiempo de primavera⁹ á la tierra que va á Ephrata: en la que estando de parto Rachel,

1 Es una frase ó expresion hebréa. Quiere decir, un terror pánico.

2 *FERRAR. Alechadera.* No sé sabe cual pudo ser el motivo de hallarse Débora en la familia de Jacob. Algunos dicen que Rebeca la había enviado á Jacob, para avisarle, que viviese sin cuidado, por lo que miraba á Esaú; y que volviese sin el menor recelo. El *Crysóstomo*, *Homil. LIX in Genes.* creyó que Débora se quedó en Mesopotamia, cuando salió de allí Rebeca; y que ahora con deseo de ver á su ama, á quien ella había criado, se puso en camino, acompañando á Jacob.

3 A las faldas del monte, sobre el cual fué edificada la ciudad de Bethél.

4 Le confirmó el nombre de *Israél*, que ya le había dado, cap. XXXII, 28. Este nombre, como ya notamos en el *cap. XXXII, 28*, puede venir de dos raíces. En aquel lugar es llamado *Israél*, porque luchó con Dios, y se mostró fuerte en el combate, donde fué llamado príncipe, esto es, superior y victorioso: en este lugar se le da el nombre de *Israél*, esto es, *varon que ve á Dios*, á causa de que Dios se le aparece y habla familiarmente y cara á cara, como un amigo á otro.

5 Esto es, cesó la vision ó aparicion en figura corporea, en la *cap. XXXII, 28*, se dejó ver el Señor á algunos de los patriarcas antiguos.

6 MS. 3: *Estancia de piedras.* MS. 7: *Majano de piedra.* Lavándola con vino, y derramando despues sobre ella aceite, *cap. XXVIII, 18.*

7 Libaciones era una porcion de vino que se usaba derramar en los sacrificios. *A Lap. in Levit. XXIII, 13.*

8 Confirmando el nombre que ya le había dado. *Cap. XXVIII, 19.*

9 El Hebréo: *Y partieron de Bethél; y había aun algun espacio de tierra para llegar á Ephrata.* La palabra hebréa עברית tiene varias interpretaciones. Unos la exponen una *carrera de caballo*. Otros un *estadio*, una *milla*, ó un *trecho de tierra*. Y pocos se conforman con la exposicion que S. JERÓNIMO hace en las tradiciones hebraicas, en confirmacion de que este viaje de Jacob fué en la primavera. Véase CALMET.

^a Suprà XXXIII, 18. — ^b Sup. XXXII, 28.

17. Ob difficultatem partus periclitari cepit. Dixitque ei obstetrix: Noli timere, quia et hunc habebis filium.

18. Egrediente autem anima præ dolore, et imminente jam morte, vocavit nomen filii sui Benoni, id est, filius doloris mei: pater verò appellavit eum Benjamin, id est, filius dextræ.

19. Mortua est ergò Rachel, et sepulta est in via quæ ducit Ephratam, hæc est Bethlehem.

20. Erexitque Jacob titulum super sepulcrum ejus: hic est titulus monumenti Rachel, usque in præsentem diem.

21. Egressus indè, fixit tabernaculum trans Turrem gregis.

22. ^b Cùmque habitaret in illa regione, abiit Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sui: quod illum minime latuit. Erant autem filii Jacob duodecim.

23. Filii Liæ: primogenitus Ruben, et Simeon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.

24. Filii Rachel: Joseph et Benjamin.

25. Filii Balæ ancillæ Rachelis: Dan et Nephthali.

26. Filii Zephæ ancillæ Liæ: Gad et Aser: hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ei in Mesopotamia Syriæ.

27. Venit etiam ad Isaac patrem suum in Mambre, civitatem Arbee, hæc est Hebron: in qua peregrinatus est Abraham et Isaac.

28. Et completi sunt dies Isaac centum octoginta annorum.

29. Consumptusque ætate mortuus est: et appositus est populo suo senex et plenus dierum: et sepelierunt eum Esaü et Jacob filii sui.

1 MS. 7: *Endureciasele el su parto.*

2 Como si dijera: Hijo muy amado, el báculo de mi vejez, que será toda mi fuerza. Se puede tambien interpretar *hijo del mediodía*; porque la tierra de Chanaan es meridional respecto de la Mesopotamia y de Sichém. Son estos nombres propios de la lengua Syriaca ó Aramea.

3 Ephrata fué segunda mujer de Caléb, y madre de Hur: dió su nombre á esta ciudad, que despues fué llamada Bethlehem, célebre por el nacimiento de David, é incomparablemente mas por el del Salvador de los hombres.

4 Este monumento, que segun los LXX fué un pilar ó columna, que erigió Jacob á Rachel, se conserva hasta el dia de hoy, entendiéndose esto segun la letra del texto, del tiempo en que escribia Moysés. Y aun de los tiempos mas recientes, como escribe BREVES en su *Itinerario*, pág. 168.

5 El Hebréo de *edér*, ó de *migdaldér*. Distaba mil pasos, ó una milla de Bethlehem. Se llama así, porque en su contorno habia excelentes pastos para el ganado. Y es muy verisimil segun S. JERÓNIMO, que fué este el lugar, en que los Ángeles se aparecieron á los pastores, anunciándoles el nacimiento de Jesucristo.

6 Un delito tan enorme no pudo menos de ofender y afligir mucho á un hombre tan santo como Jacob. Disimuló por entonces; pero estando cercano á la muerte, le dió en rostro con su incesto, y le castigó muy severamente, como se puede ver en el cap. XLIX, 4.

7 Es necesario exceptuar á Benjamin, que nació en la Chananéa cerca de diez años despues de haber vuelto Jacob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras sí el menor. Los Apóstoles se nombraban *los doce*, aun despues que faltó Judas; y del mismo modo fueron llamados aun despues de haberse aumentado su número con S. Matias y S. Pablo.

8 Á la llanura de Mambre, á la ciudad de Arbé, que despues fué llamada Hebrón.

9 MS. 7: *E acogióse*. Véase el cap. XXV, 8. Parece que se refiere aqui la muerte de Isaac por anticipacion, pues sucedió diez años antes de la traslacion de Jacob á Egipto en la elevacion de su hijo Joseph. Una sola accion memorable leemos en la vida de Isaac, y aun de esta solamente Dios y Abraham fueron los testigos. Todo el resto de sus acciones quedó, como sepultado en el silencio y en el retiro. Ocupado en los cuidados domésticos, sufrió por

a *Infra XLVIII, 7.* — b *Infra XLIX, 4.*

17. Comenzó á peligrar por la dificultad ¹ del parto. Y díjole la partera: No temas, porque aun tendrás este hijo.

18. Y saliéndose el alma en fuerza del dolor, y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de su hijo Benoni, esto es, hijo de mi dolor: pero el padre le llamó Benjamin, esto es, hijo de la diestra ².

19. Murió pues Rachel, y fué enterrada en el camino que va á Ephrata ³, esta es Bethlehem.

20. Y erigió Jacob un título sobre su sepultura: este es el título del monumento de Rachel, hasta el dia de hoy ⁴.

21. Saliendo de allí, fijó su tienda mas allá de la Torre del ganado ⁵.

22. Y cuando habitaba en aquella tierra, fué Rubén, y durmió con Bala concubina de su padre: lo que no se le ocultó ⁶. Eran pues doce los hijos de Jacob.

23. Hijos de Liá: Rubén el primogénito, y Simeón, y Levi, y Judá, é Issachar, y Zabulon.

24. Hijos de Rachel: Joseph y Benjamin.

25. Hijos de Bala sierva de Rachel: Dan y Nephthali.

26. Hijos de Zephá sierva de Liá: Gad y Aser: estos son los hijos de Jacob, que le nacieron ⁷ en Mesopotamia de Syria.

27. Vino tambien á Isaac su padre á Mambre ⁸, á la ciudad de Arbé, esta es Hebrón: en donde moraron como peregrinos Abraham é Isaac.

28. Y cumpliéronse los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29. Y consumido de la edad murió: y fué agregado ⁹ á su pueblo anciano y lleno de dias: y enterráronle Esaü y Jacob sus hijos.

CAPÍTULO XXXVI.

se hace enumeracion de los príncipes ó caudillos, que descendieron de Esaü. Con esto se ven cumplidas las promesas del Señor, y la bendicion, que le dió Isaac.

1. Hæ sunt autem generationes Esaü, ipse est Edom.

2. Esaü accepit uxores de filiabus Chanaan: Ada filiam Elon Hethæi et Oolibama filiam Anæ filiæ Sebeon Hevæi:

3. Basemath quoque filiam Ismaël sororem Nabaioth.

4. ^a Peperit autem Ada, Eliphaz: Basemath genuit Rahuel:

5. Oolibama genuit Jehus et Ihelon et Core, hi filii Esaü qui nati sunt ei in terra Chanaan.

6. Tulit autem Esaü uxores suas et filios et filias, et omnem animam domus suæ, et substantiam, et pecora, et cuncta quæ habere poterat in terra Chanaan: et abiit in alteram regionem, recessitque á fratre suo Jacob.

7. ^b Divites enim erant valdè, et simul habitare non poterant: nec sustinebat eos terra pe-

1. Y estas son ¹ las generaciones de Esaü, el mismo es Edóm.

2. Esaü tomó mujeres de las hijas de Chanaan: á Ada hija de Elón Hethéo, y á Oolibama hija de Ana hija de Sebeón Hevéo:

3. Y á Basemáth hija de Ismaél hermana de Nabayóth.

4. Y parió Ada á Elipház ²: Basemáth engendró á Rahuél:

5. Oolibama engendró á Jehus y á Ihelón y á Coré: estos son los hijos de Esaü que le nacieron en tierra de Chanaan ³.

6. Tomó pues Esaü sus mujeres é hijos é hijas, y todas las personas de su casa, y la hacienda, y ganados, y todo lo que podia poseer ⁴ en tierra de Chanaan: y fuése á otra region, y se retiró de su hermano Jacob.

7. Porque eran muy ricos ⁵, y no podian habitar juntos: ni los sostenia la tierra de su pe-

espacio de cuarenta y tres años los achaques de la vejez; y por último la pérdida de la vista le separó enteramente de todas las cosas visibles. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculta en sus tesoros; pero no por eso fué menos estimable á sus ojos, aunque no lo fuese tanto á la vista de los hombres. Algunos Santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de la religion cristiana, sobresalieron en estos tres ilustres patriarcas de la Ley antigua: la fe en Abraham, la esperauza en Isaac, y los trabajos de la caridad y de la paciencia en Jacob.

1 Para la inteligencia de este capítulo, se debe tener presente que las mujeres que aqui se refieren de Esaü, son las mismas que se nombran en los capítulos XXVI y XXVIII, con las cuales se casó, antes que muriera su padre. Lo que aqui cuenta Moysés, es una recapitulacion de lo que ya tiene dicho. S. AUGUST. *Quest. cxviii in Genes.* Débese tambien advertir, que tanto los hombres, como las mujeres, tenian diversos nombres; y así en este primer versículo Esaü es llamado *Edóm*, y en otro lugar *Seir*. Teniendo esto presente, se podrá conciliar para la mas fácil inteligencia la genealogia, que aqui se refiere, con la que se lee en el *Libro I de los Paralipóm.* 1, 36... En vista de esto la mujer de Esaü, llamada aqui *Ada*, hija de *Elón Hethéo*, en el cap. XXVI, 34, se dice *Judith hija de Beerí Hethéo*: y la que aqui se dice Oolibama, hija de Ana, es llamada allí *Basemáth*, hija de *Elón*: y la que aqui *Basemáth*, en el cap. XXVIII, 9, se llama *Mahélet*.

2 Este cree S. JERÓNIMO, que fué Elipház Themanites, de quien se habla en el *Libro* de *JOB*. TIRINO piensa que este fué abuelo del otro.

3 Esaü tomó sus dos primeras mujeres en tierra de Chanaan, y de ellas le nacieron en este lugar los hijos, que se cuentan hasta aqui. Despues pasó á la tierra de Seir, donde tomó otras mujeres, de las que tuvo los hijos, que se refieren desde el versículo 10.

4 MS. 7: *E á todo el algo que ganó.*

5 Lo mismo nos cuenta la Escritura de Abraham, y de Lot su sobrino. *Genes.* XIII, 6. Esaü pues pasó á establecerse para siempre en Seir, donde fué el príncipe y caudillo de los Iduméos, á los cuales dió su nombre; porque esta nacion es llamada siempre Edóm en los Libros sagrados. De este modo Jacob quedó pacífico poseedor de la tierra de Chanaan, que Dios le habia prometido á él y á sus hijos. Pero ¿cómo se dice aqui, que Esaü despues de la muerte de Isaac su padre, se retiró de la tierra de Chanaan para habitar en Seir, y que se separó de su hermano, y en el cap. XXXII, se lee que Jacob volviendo de Mesopotamia, envió á Esaü mensajeros á la tierra de Seir, al monte Edóm? Y aun añadió Jacob, que le seguiria y pasaria á verle á Seir. S. AUGUSTIN, *Quest. cxix in Genes.* responde á esta dificultad: Que Esaü, despues de haber huido Jacob á la Mesopotamia, no quiso habitar con sus padres, ó enojado de haber sido privado de la bendicion de Isaac, ó por ver que sus mujeres les eran odiosas, ó por otras razones que ignoramos, y por consiguiente se retiró á la Iduméa con ánimo de fijar allí su habitacion. Pero que despues de la vuelta de Jacob, reconciliado perfectamente con él, volvió á la tierra de Chanaan para vivir con sus padres. Isaac murió, y lo enterraron los dos. Pero despues como uno y otro tuviesen inmensos ganados, de manera que los pastos de aquella region no eran suficientes para su subsistencia: para evitar discordias y todo motivo de quejas, Esaü se retiró de nuevo á Seir, donde como dejamos dicho, fijó su habitacion, y fué el padre y príncipe de los Iduméos.

reginationis eorum præ multitudine gregum.
8. ^a Habitavitque Esaü in monte Seir, ipse est Edom.

9. Hæ autem sunt generationes Esaü patris Edom in monte Seir,

10. Et hæc nomina filiorum ejus: ^b Eliphaz filius Ada uxoris Esaü: Rahuel quoque filius Basemath uxoris ejus.

11. Fueruntque Eliphaz filii: Theman, Omar, Sepho, et Gatham, et Cenez.

12. Erat autem Thamna concubina Eliphaz filii Esaü: quæ peperit ei Amalech. Hi sunt filii Ada uxoris Esaü.

13. Filii autem Rahuel: Nahath et Zara, Samma et Meza: hi filii Basemath uxoris Esaü.

14. Isti quoque erant filii Oolibama filia Anæ filia Sebeon, uxoris Esaü, quos genuit ei, Jehus et Ihelon et Core.

15. Hi duces filiorum Esaü: filii Eliphaz primogeniti Esaü: dux Theman, dux Omar, dux Sepho, dux Cenez,

16. Dux Core, dux Gatham, dux Amalech: hi filii Eliphaz in terra Edom, et hi filii Ada.

17. Hi quoque filii Rahuel filii Esaü: dux Nahath, dux Zara, dux Samma, dux Meza. Hi autem duces Rahuel in terra Edom: isti filii Basemath uxoris Esaü.

18. Hi autem filii Oolibama uxoris Esaü: dux Jehus, dux Ihelon, dux Core. Hi duces Oolibama filia Anæ uxoris Esaü.

19. Isti sunt filii Esaü, et hi duces eorum: ipse est Edom.

¹ Como si dijera: Estos son los hijos, nietos y descendientes de Esaü, que le nacieron en Seir.

² Esto es del pueblo y nacion de los Iduméos. *Menocho*.

³ C. R. *Duques*. *FERRAR. Condes*. La voz hebréa מלכאים corresponde á la griega χόλαρχοι *caudillos de mil soldados*. S. JERÓN. en ISAI. LX, 22, la traduce *mille*; y en MICHEAS III, 1, *Principes*. Estos eran, como unos principes ó cabezas de las familias, y cada uno mandaba en una ciudad ó territorio, donde habitaba alguna de las tribus, que descendían de Esaü. Se debe observar que desde el principio de este capítulo hasta el v. 15, se refieren los descendientes de Esaü con solos sus nombres y sin título ninguno: desde el v. 15 hasta el 31, con nombre de caudillos ó principes: desde el v. 31 hasta el 40, con título de reyes; y desde el 40 en adelante otra vez con nombre de capitanes. Al principio los Iduméos tenían un gobierno aristocrático, ó compuesto de las personas principales; y despues le tuvieron monárquico, y por último volvieron al aristocrático. Asimismo fueron entre ellos electivos y no por derecho de sucesion los caudillos y los reyes, como se puede observar desde el v. 32. También es de notar, que los que se refieren en este capítulo, y fueron antes de los reyes, no se sucedieron unos á otros; sino que muchos de ellos vivían y mandaban á un mismo tiempo; y esto no en toda la tierra de Seir, sino en alguna parte solamente, ó en alguna ciudad ó ciudades. Así se ve, que Lotán hermano de Thamna de los Horreos era caudillo al mismo tiempo, que Elipház primogénito de Esaü; pero cada uno tenía su territorio: hasta que prevaleciendo los hijos y nietos de Esaü, y echando á los Horreos, fué elegido rey de los descendientes de Esaü. Los de Seir Horreo se leen desde el v. 20 hasta el 31. Últimamente se ha de observar, que por lo menos los caudillos, que se cuentan aquí despues de los reyes, no parece haber reinado en Edóm antes de la muerte de Moysés. La razon de esto es porque Moysés murió el año cuarenta despues de la salida de los Israelitas de Egipto; y los Iduméos aun no tenían reyes en este tiempo. *Num.* xx, 14. Y así parece, que los que reinaron en la tierra de Edóm, fueron despues de la muerte de Moysés. Mas no por esto se infiere, que Moysés no escribió el fin de este capítulo; y que fué añadido por algun otro Historiador sagrado, que probablemente pudo ser Esdras. Porque Moysés previó muy bien, que reinarian en Edóm despues de sus dias, como previó también, que habria reyes en Israel.

^a *Jorue* xxiv, 4. — ^b *I Paralip.* I, 35.

20. ^a Isti sunt filii Seir Horraei, habitatores terræ: Lotan, et Sobal, et Sebeon, et Ana,

21. Et Dison, et Eser, et Disan. Hi duces Horraei, filii Seir, in terra Edom.

22. Facti sunt autem filii Lotan: Hori et Heman, erat autem soror Lotan, Thamna.

23. Et isti filii Sobal: Alvan et Manahat et Ebal, et Sepho et Onam.

24. Et hi filii Sebeon: Aia et Ana. Iste est Ana qui invenit aquas calidas in solitudine, cum pasceret asinos Sebeon patris sui:

25. Habuitque filium Dison, et filiam Oolibama.

26. Et isti filii Dison: Hamdan, et Eseban, et Jethram, et Charan.

27. Hi quoque filii Eser: Balaan, et Zavan, et Acan.

28. Habuit autem filios Dison: Hus et Aram.

29. Hi duces Horraeorum: dux Lotan, dux Sobal, dux Sebeon, dux Ana,

30. Dux Dison, dux Eser, dux Dison: isti duces Horraeorum qui imperaverunt in terra Seir.

31. Reges autem qui regnaverunt in terra Edom antequam haberent regem filii Israei, fuerunt hi:

32. Bela filius Beor, nomenque urbis ejus Denaba.

33. Mortuus est autem Bela, et regnavit pro eo Jobab filius Zaræ de Bosra.

34. Cumque mortuus esset Jobab, regnavit pro eo Husam de terra Themanorum.

35. Hoc quoque mortuo, regnavit pro eo Adad filius Badad, qui percussit Madian in regione Moab: et nomen urbis ejus Avith.

20. Estos son los hijos de Seir ¹ Horreo, habitadores de la tierra: Lotán, y Sobál, y Sebeón, y Ana,

21. Y Dison, y Esér, y Disán. Estos los caudillos Horreos, hijos de Seir, en tierra de Edóm.

22. Y hijos de Lotán fueron Horí y Hemán: y Thamna era hermana de Lotán.

23. Y estos hijos de Sobál: Alván y Manahát y Ebál, y Sepho y Onám.

24. Y estos hijos de Sebeón: Aya y Ana ². Este Ana es el que halló las aguas calientes ³ en el desierto, cuando apacentaba los asnos de Sebeón su padre:

25. Y tuvo un hijo Disón, y una hija Oolibama.

26. Y estos hijos de Disón: Hamdán, y Esebán, y Jethrám, y Charan.

27. Estos también hijos de Esér: Balaán, y Zavan, y Acán.

28. Y Disán tuvo hijos: á Hus y Arán.

29. Estos los caudillos ⁴ de los Horreos: el caudillo Lotán, el caudillo Sobál, el caudillo Sebeón, el caudillo Ana,

30. El caudillo Disón, el caudillo Esér, el caudillo Disán: estos los caudillos de los Horreos que tuvieron el mando en la tierra de Seir.

31. Mas los reyes que reinaron en tierra de Edóm antes que tuvieran rey los hijos de Israel ⁵, fueron estos:

32. Bela hijo de Beór, y el nombre de su ciudad Denaba.

33. Y murió Bela, y reinó en su lugar Jobáb ⁶, hijo de Zara de Bosra.

34. Y habiendo muerto Jobáb, reinó en su lugar Husám de la tierra de los Themanitas.

35. Muerto también este, reinó en su lugar Adád hijo de Badád, que hirió á Madián ⁷ en la region de Moáb; y el nombre de su ciudad Avith.

¹ Moysés nombra aquí los que eran principes ó cabezas de estos pueblos, antes que los sujetasen los hijos y descendientes de Esaü, y puede ser también á causa de las alianzas que contrajeron con ellos. Así vemos, que en el v. 12 Elipház primogénito de Esaü, se desposó con Thamna hermana de Lotán, el primero de los principes Horreos, de quienes en este lugar se hace mencion. Todos estos son nombrados *hijos de Seir Horreo*. Y así parece, que este dió el nombre al monte ó territorio de Seir, que despues fué llamado *Iduméa*, del nombre de *Edóm*, que era también el de Esaü, como si dijera *Edoméa*.

² Este nombre era común á los dos sexos. Véase el v. 14.

³ MS. 3: *Añasco los mulos*, segun una interpretacion del Hebreo. El texto original *matsá ethaiemim*; la voz מַטְסָאֵי עֵתַיִמִּים puede tener muchas significaciones. Por esto unos pretenden que significa *mulos*; y que Ana hijo de Sebeón fué el primero, que advirtió la mezcla de los jumentos con las yeguas, de donde salieron los mulos, que participan de las dos especies. Pero parece mas seguro seguir en la Vulgata á S. JERÓNIMO, que interpreta *aguas calientes*, ó termales: y nos enseña, que este Ana fué el que halló el uso de las aguas calientes y minerales, que son tan provechosas y saludables.

⁴ Se siguen estos, que son los mismos pueblos, de quien se habla en el capítulo xiv, 6, y en el *Deuter.* II, 12.

⁵ Unos intérpretes son de sentir, que estas palabras han sido añadidas, por el que reconoció los Libros de Moysés. Otros dicen que Moysés habló por espíritu profético, como que sabia por revelacion, que los Israelitas tendrían reyes. Otros las entienden del mismo Moysés, como conductor, cabeza ó principe que fué del pueblo de Israel; y así las explican en este sentido: Antes que los hijos de Israel salieran de Egipto. Otros finalmente: Antes que los Israelitas entraran en la tierra de Chanaan, y se pusieran en el debido estado de poder tener un rey.

⁶ Muchos Padres é intérpretes quieren que este fué el santo Job, bizzieto de Esaü. Á LAPIDE.

⁷ Á los Madianitas.

^a *I Paralip.* I, 38.

36. Cúmque mortuus esset Adad, regnavit pro eo Semla de Masreca.

37. Hoc quoque mortuo, regnavit pro eo Saül de fluvio Rohoboth.

38. Cúmque et hic obiisset, successit in regnum Balanan filius Achobor.

39. Isto quoque mortuo, regnavit pro eo Adar, nomenque urbis ejus Phau: et appellabatur uxor ejus Meetabel, filia Matred filia Mezaab.

40. Hæc ergo nomina ducum Esaü, in cognationibus, et locis, et vocabulis suis: dux Thamna, dux Alva, dux Jetheth,

41. Dux Oolibama, dux Ela, dux Phinon,

42. Dux Cenez, dux Theman, dux Mabsar,

43. Dux Magdiel, dux Hiram: hi duces Edom habitantes in terra imperii sui, ipse est Esaü pater Idumæorum

36. Y habiendo muerto Adad, reinó en su lugar Semla de Masreca.

37. Muerto también este, reinó en su lugar Saül de Rohobóth del río².

38. Y habiendo muerto este también, le sucedió en el reino Balanan hijo de Achobór.

39. Y muerto asimismo este, reinó en su lugar Adar, y el nombre de su ciudad Phau: y su mujer se llamaba Meetabél, hija de Matred hija de Mezaáb³.

40. Estos pues son los nombres de los caudillos⁴ de Esaü por sus linajes, y lugares, y nombres: el caudillo Thamna, el caudillo Alva, el caudillo Jethéth,

41. El caudillo Oolibama, el caudillo Ela, el caudillo Phinón,

42. El caudillo Cenez, el caudillo Theman, el caudillo Mabsár,

43. El caudillo Magdiél, el caudillo Hiram: estos los caudillos de Edóm habitantes en la tierra de su mando: este es Esaü padre de los Iduméos.

CAPÍTULO XXXVII.

Envidia de los hijos de Jacob contra Joseph su hermano; ellos le venden á los Madianitas, y éstos á Puthár en Egipto adonde lo conducen.

1. Habitavit autem Jacob in terra Chanaan, in qua pater suus peregrinatus est.

2. Et hæc sunt generationes ejus: Joseph cum sedecim esset annorum, pascebat gregem cum fratribus suis adhuc puer: et erat cum filiis Balæ et Zephæ uxorum patris sui: accusavitque fratres suos apud patrem crimine pessimo.

3. Israël autem diligebat Joseph super om-

1. Y habitó Jacob en tierra de Chanaán, en donde peregrinó su padre.

2. Y estas son sus generaciones⁵: Joseph siendo de diez y seis años⁶, apacentaba el ganado juntamente con sus hermanos, todavía muchacho: y estaba con los hijos⁷ de Bala y de Zepha mujeres de su padre: y acusó á sus hermanos ante su padre de un delito muy malo⁸.

3. Y amaba Israel á Joseph sobre todos sus

¹ Que era de Masreca.

² De las larguras; así el texto original. Los LXX *ἐκ ποταμῶν τῆς παραποταμῶν, de Roobóth, junto, ó sobre el río.* Así se llamaba el Euphrates *καὶ ἐξο χθον, por su grandeza,* y á sus márgenes estaba situada aquella ciudad *I Paralip. 1, 48.*

³ Quiere decir, que Metabél fué nieta de Mezaáb.

⁴ Los principes descendientes de Edóm ó de Esaü. Nada nos dice la Escritura de la muerte de este. Fué figura de los réprobos, como Jacob de los escogidos; pero no por esto hemos de creer, que él lo fué. Por lo que están divididos los Padres y los Expositores en este punto; y nosotros no debemos decidir sobre lo que el Señor ha querido ocultarnos por las justas causas que ignoramos.

⁵ Las generaciones de Jacob que quedan referidas en los capítulos precedentes. El término *generacion* se toma frecuentemente no por la genealogía de una familia, sino por la historia y las acciones que pertenecen á aquel de quien se habla, ó á su familia. En este sentido se puede explicar también en este lugar, como si dijera: *He aquí lo que pasó en su familia, lo que sucedió entre sus hijos...*

⁶ El texto hebreo y los LXX dicen *de diez y siete años.* Se debe entender comenzados, y los diez y seis de la Vulgata cumplidos. *Mench.*

⁷ Jacob al parecer habia dividido sus ganados en dos rebaños: el primero lo encargó á los seis hijos de Lia: y el segundo á los cuatro de las dos siervas; y quiso mas bien, que Joseph se criara con estos últimos, como menores que los otros, creyendo, que como tales, se acomodarían mejor á su genio, y que de este modo se evitarían los encuentros y envidias de los otros, que eran mayores, é hijos de la hermana mayor.

⁸ No expresa la Escritura qué delito fué este. Tal vez sería algún delito vergonzoso, de aquellos que S. Pablo dice *Ephes. v, 5,* que ni aun se tomen en boca, porque el mentarlos no cae bien en los Cristianos. S. Tomás, citando á la Glosa Interlineal (2, 2, q. 154, *art. 12 ad 4*), dice que aquel pecado fué el mayor de todos los contrarios á la pureza.